DODATKOVÝ PROTOKOL K EVROPSKÉ ÚMLUVĚ O VZÁJEMNÉ POMOCI VE VĚCECH TRESTNÍCH

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ
ke dni 4. listopadu 2003
(neoficiální překlad)

ARMÉNIE

Výhrada *obsažená v ratifikační listině uložené dne 23. března 2004 - or. angl.*

Článek 8

V souladu s článkem 8, odstavcem 2 Protokolu Arménská republika prohlašuje, že:

a) přijímajíc hlavu I Arménie nebude provádět dožádání o prohlídku a zajištění majetku;

b) Arménie nepřijímá hlavu II.

ÁZERBAJDŽÁN

Prohlášení *obsažená v ratifikační listině uložené dne 4. července 2003 - or. angl.*

Článek 8

V souladu s článkem 8, odstavcem 2 Protokolu si Ázerbajdžánská republika vyhrazuje právo přijmout Hlavu I pouze v souvislosti s jednáním, které je trestným činem podle trestního práva Ázerbajdžánské republiky, a nepřijmout Hlavu II a III.

-

Ázerbajdžánská republika prohlašuje, že nebude schopna zajistit dodržování ustanovení Protokolu na územích, okupovaných Arménskou republikou, a to až do doby jejich osvobození z této okupace (schématická mapa okupovaných uzemí je přiložena).

BULHARSKO

Výhrada *učiněná při podpisu dne 30. září 1993 a potvrzená při uložení ratifikační listiny dne 17. června 1994 - or. fr.*

Článek 1

Bulharská republika prohlašuje, že přijímá článek 1, pouze ve vztahu k činům, které jsou trestnými činy podle bulharského trestního práva.

ČESKÁ REPUBLIKA

Prohlášení *obsažené ve verbální nótě stálé mise České republiky, která byla předána generálnímu tajemníkovi při uložení ratifikační listiny dne 19. listopadu 1996 - or. angl.*

Článek 8

V souladu s článkem 24 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních a článkem 8 jejího Dodatkového protokolu prohlašuji, že pro účely Úmluvy a jejího Dodatkového protokolu se následující považující za justiční orgány: Nejvyšší státní zastupitelství České republiky, krajská a okresní státní zastupitelství, Městské státní zastupitelství v Praze, Ministerstvo spravedlnosti České republiky, krajské a okresní soudy a Městský soud v Praze.

FRANCIE

Prohlášení *učiněné při podpisu dne 28. března 1990 a obsažené v listině o schválení uložené dne 1. února 1991 - or. fr.*

Článek 7

Vláda Francouzské republiky prohlašuje, že Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních se bude vztahovat na evropské i zámořské departementy Francouzské republiky.

GRUZIE

Prohlášení *obsažená v ratifikační listině uložené dne 22. května 2003 - or. angl.*

Článek 8

V souladu s článkem 8, odstavcem 2.a Protokolu Gruzie prohlašuje, že žádosti ve věci fiskálních trestných činů bude provádět v závislosti na podmínce, že trestný čin nebo za něj uložený trest jsou známy gruzínskému právnímu řádu; tímto si Gruzie vyhrazuje právo neprovádět ve věcech fiskálních trestných činů dožádání za účelem prohlídky či zajištění věci.

V souvislosti s článkem 8, odstavcem 2.b Protokolu si Gruzie vyhrazuje právo nepřijmout závaznost ustanovení Hlavy II.

-

Gruzie prohlašuje, že nemůže být volána k odpovědnosti za porušování ustanovení Dodatkového protokolu na území Abcházie a oblasti Jižní Osetie, a to až do obnovení její plné pravomoci na těchto územích.

IRSKO

Výhrada *obsažená v ratifikační listině uložené dne 28. listopadu 1996 - or. angl.*

Články 3 a 4

V souladu s článkem 8, odstavcem 2 si irská vláda vyhrazuje právo nepřijmout Hlavy II a III.

ITÁLIE

Prohlášení *učiněné při uložení ratifikační listiny dne 26. listopadu 1985 - or. italsky*

Článek 8

V souladu s článkem 8 Protokolu Itálie potvrzuje prohlášení učiněné podle článku 24 Úmluvy a žádá, aby k seznamu italských justičních orgánů byly přidány:

- vykonávací soudce;
- vykonávací oddělení.[1)]

[1)] *Poznámka sekretariátu: Následující orgány jsou od nynějška považovány za „justiční orgány“ pro účely Úmluvy:*
- hlavní prokurátoři,
- zástupci hlavních prokurátorů,
Dále viz následující stranu poznámku pod čarou.

LUCEMBURSKO

Výhrady a prohlášení *obsažené v dopise stálého zástupce Lucemburska ze dne 9. prosince 1994, který byl předán generálnímu tajemníkovi při podpisu dne 9. prosince 1994 - or. fr. - potvrzené a doplněné dopisem stálého zástupce Lucemburska ze dne 29. září 2000, který byl předán generálnímu tajemníkovi při uložení ratifikační listiny dne 2. října 2000 - or. fr.*

Výhrady

Články 1, 2 a 8

V souladu s ustanoveními článku 8, odstavce 2, písmene a si vláda Lucemburského velkovévodství vyhrazuje právo přijmout Hlavu I tohoto Protokolu, pouze pokud trestný čin fiskální zakládá daňový podvod ve smyslu § 396 odst. 5 obecného zákona o řádném výběru převodních a dědických poplatků.

Vláda Lucemburského velkovévodství si vyhrazuje právo přijmout Hlavu I pouze za výslovné podmínky, že výsledky vyšetřování provedeného v Lucembursku a informace obsažené v předaných dokumentech či spisech budou použity výlučně k vedení a rozhodování o trestných činech, pro které je pomoc poskytována.

Prohlášení

Články 1, 2 a 8

Pokud jde o článek 8, soudí vláda Lucemburského velkovévodství, že Úmluva po svém rozšíření tímto Protokolem nestanoví povinnost poskytnout právní pomoc, pokud je předvídatelné, že prostředky, které mají být použity, nejsou vhodné k dosažení cíle sledovaného žádostí o pomoc nebo pokud překračují, co je nezbytné k jeho dosažení, nebo pokud by provedení mohlo být na újmu základním zájmům Lucemburska.

Článek 8

Vláda Lucemburského velkovévodství prohlašuje, že dožádání o prohlídky či zajištění přijímané podle tohoto Protokolu a v souladu s výše uvedenou výhradou nepodléhají podmínce stanovené článkem 5 Evropské úmluvy o vydávání ze 13. prosince 1957.

NĚMECKO

Výhrady a prohlášení *obsažené v dopise stálého zástupce ze dne 8. března 1991, který byl předán generálnímu tajemníkovi při uložení ratifikační listiny dne 8. března 1991 - or. angl., fr. a německy*

Výhrady

Článek 2

Pokud jde o článek 2 Dodatkového protokolu, Spolková republika Německo si v souladu s článkem 8(2)(a) vyhrazuje právo činit provedení dožádání jakéhokoli druhu v řízení týkajících se porušení předpisů upravujících mezinárodní transfer kapitálu a plateb závislým na té podmínce, že trestný čin, který je příčinou dožádání, je trestný též podle německého práva, nebo by byl trestný po provedení analogické přeměny skutečností.

Pokud jde o článek 2 Dodatkového protokolu, Spolková republika Německo si v souladu s článkem 8(2)(a) vyhrazuje právo činit provedení dožádání o prohlídku či zajištění věci, pokud jde o ostatní fiskální trestné činy, závislým na té podmínce, že trestný čin, který je příčinou dožádání, je trestný též podle německého práva, nebo by byl trestný po provedení analogické přeměny skutečností.

Prohlášení

Článek 8

Pokud jde o článek 8 Dodatkového protokolu, vychází Spolková republika Německo z toho, že v rozsahu uplatňování Úmluvy, jak je rozšířena Dodatkovým protokolem, neexistuje žádný závazek poskytnout pomoc v případě, že úsilí a očekávané náklady na provedení dožádání jsou nepřiměřené předmětu žádosti a provedení by tak mohlo být na újmu základním německým zájmům.

NIZOZEMÍ

Výhrada a prohlášení *obsažené v listině o přístupu uložené dne 12. ledna 1982 - or. angl.*

Výhrada

Článek 2[2)]

Ustanovení tímto přijatá budou dodržována s níže uvedenou výhradou:

Vláda Nizozemského království prohlašuje v souladu s článkem 8, odstavcem 2a výše uvedeného Protokolu, že si vyhrazuje právo nevyhovět dožádáním o prohlídku či zajištění věci, pokud jde o fiskální trestné činy.

Prohlášení

Článek 7

Vláda Nizozemského království přijímá uvedený Protokol pro Království v Evropě.

Prohlášení *obsažené v dopise stálé mise Nizozemí ze dne 20. února 1986, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 21. února 1986 - or. angl.*

Článek 7

K dopisu stálého nizozemského stálého zástupce č. 1799 ze dne 24. prosince 1985 mám čest Vás jako depozitáře smluv uvedených v příloze upozornit na následující.

Smlouvy uvedené v příloze, jichž je Nizozemské králov-

Pokračování z předchozí strany.
- obecné soudy,
- vojenské soudy,
- prokurátoři u vojenských soudů,
- vyšetřující soudci,
- vyšší soudci,
- soudci přestupkových soudů (praetoři),
- Ústavní soud,
- parlamentní vyšetřovací komise,
- vykonávací soudce;
- vykonávací oddělení.

[1)] Výhrada byla odvolána prohlášením ministra zahraničních věcí ze dne 22. června 1990, které bylo zaregistrováno v generálním sekretariátě dne 6. července 1990 – or. angl.

ství stranou (pro Království v Evropě), se od 1. ledna 1986 vztahují rovněž na Arubu.

Seznam smluv

...

99. Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních (1978)

...

Vzhledem k tomu, že změny provedené k 1. lednu 1986 se týkají změny pouze ve vnitřních ústavních vztazích v rámci Nizozemského království a že Království jako takové zůstane subjektem podle mezinárodního práva, s nímž jsou uzavírány smlouvy, uvedené změny nebudou mít žádné důsledky v mezinárodním právu, pokud jde o smlouvy uzavřené Královstvím, které se již vztahují na Nizozemské Antily včetně Aruby. Tyto smlouvy zůstanou v platnosti pro Arubu v její novém postavení jako země v rámci Království. Proto se budou tyto smlouvy od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily (bez Aruby) a Arubu.

V důsledku toho se smlouvy uvedené v příloze, jichž je Nizozemské království stranou a které se vztahují na Nizozemské Antily, budou od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily a Arubu.

Prohlášení *obsažená ve verbální nótě stálé mise Nizozemí ze dne 22. prosince 1993, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 6. ledna 1994 - or. angl.*

Článek 1

V souladu s článkem 8, odstavcem 2.a Dodatkového protokolu přijímá Hlavu I Dodatkového protokolu, pokud jde o Nizozemské Antily, pouze ve vztahu ke státům, s nimiž Nizozemské království ve vztahu k Nizozemským Antilám uzavřelo smlouvu o zamezení dvojímu zdanění, která je plně v platnosti.

Článek 7

V souladu s článkem 7, odstavcem 2 vláda Nizozemského království rozšiřuje platnost Dodatkového protokolu na Nizozemské Antily.

RAKOUSKO

Výhrada *obsažená v ratifikační listině uložené dne 2. května 1983 - or. angl. - a odvolaná dopisem stálého zástupce Rakouska ze dne 5. září 1994, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 6. září 1994 - or. fr.*

Články 1 a 2

Podle článku 8, odstavce 2 Protokolu Rakouská republika prohlašuje, že přijímá Hlavu I pouze ve vztahu k trestným činům spojeným s daněmi, poplatky a cly.

Na základě rakouské výhrady k článku 2, písmeni b. Úmluvy a s přihlédnutím k článku 8, odstavci 1 Protokolu prohlašuje Rakouská republika, že vzájemná pomoc podle Hlavy I Protokolu bude poskytnuta pouze za podmínky, že - v souladu s rakouským zákonodárstvím o utajovaných skutečnostech - informace a důkazy získané cestou vzájemné pomoci budou použity pouze v trestním řízení, pro které bylo o vzájemnou pomoc požádáno, a v přímo souvisejících řízeních týkajících se trestných činů spojených s daněmi, poplatky a cly.

ŠPANĚLSKO

Výhrada *obsažená v ratifikační listině uložené dne 13. června 1991 - or. španělsky*

Článek 2

Španělská vláda prohlašuje v souladu s článkem 8, odstavcem 2, že si vyhrazuje právo nevyhovět dožádání o prohlídku či zajištění věci, pokud jde o fiskální trestné činy.

ŠVÝCARSKO

Výhrada *učiněná při podpisu dne 17. listopadu 1981 - or. fr.*

Články 1 a 2

V souladu s ustanoveními článku 8.2a si Švýcarsko vyhrazuje právo přijmout Hlavu I Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních, pouze pokud fiskální trestný čin zakládá daňový podvod.

VELKÁ BRITÁNIE

Výhrada *předaná při uložení ratifikační listiny dne 29. srpna 1991 - or. angl.*

Články 3 a 4

V souladu s článkem 8, odstavcem 2 si Spojené království Velké Británie a Severního Irska vyhrazuje právo nepřijmout Hlavy II a III.